


9. МЕЂУНАРОДНА ИЗЛОЖБА УМЕТНОСТИ „АРТ ЕКСПО“
Нови Сад, 23–27. 04. 2004.

Новосадски сајам, Хајдук Вељкова 11,
21000 Нови Сад
Тел: (021) 421 833, 421 020
Факс: (021) 421 834
E-mail: tijana@nsfair.co.yu
Web-site: www.nsfair.net
Контакт: Тијана Цицил, шеф пројекта
Основано: 1997.

Novi Sad, 23–27. 04. 2004.

Novosadski sajam, Hajduk Veljkova 11,
21000 Novi Sad
Tel: (021) 421 833, 421 020
Faks: (021) 421 834
E-mail: tijana@nsfair.co.yu
Web-site: www.nsfair.net
Kontakt: Tijana Cicmil, šef projekta
Osnovano: 1997.

Излагање самосталних аутора, или удружења из области уметности (сликарство, вајарство...), филателије, галерија, произвођача и дистрибутера опреме за урамљивање и сликарског прибора.

**9th INTERNATIONAL ART EXPOSITION
"ART EXPO"**

Exhibition of independent authors and association from art fields (painting, sculpture...), philately, gallery, producers and distributors of equipment for framing and painting.





4. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА ЧОРТАНОВЦИ 4. LIKOVNA KOLONIJA ČORTANOVCI

Чортановци, мај 2004.

22326 Чортановци, Вешин Ђерам б.б.
Тел.: 064-11-98-073
Контакт: Веселин Вешковић
Основано: 2000.

Колонију је основала Група грађана на иницијативу Веселина Вешковића. Сваке године окупља истакнуте академске сликаре али и аматере. Продајом слика али и поклањањем, колонија се бави хуманитарним радом.

4th FINE ART COLONY ČORTANOVCI

The colony was established by a group of citizens, on Veselin Vešković's initiative. Every year it gathers eminent painters and amateur painters. By selling and donating paintings, the colony is involved in charity work.

Čortanovci, мај 2004.

22326 Čortanovci, Vešin đeram b.b.
Tel. 064-11-98-073
Kontakt: Veselin Vešković
Osnovano: 2000.



37. YU ПАЛЕТА МЛАДИХ

Врбас, мај 2004.

Центар за културу Врбас
21460 Врбас, М. Тита 87
Тел. (021) 707 566, 705-495
Факс. (021) 707 616, 704 724
Е-маил. DK VRBAS@ EUNET YU
Контакт: Ђорђо Сладоје, секретар
Основано: 1968.

YU палета младих је пратећа манифестација Фестивала југословенске поезије младих и на њој учествују млади ликовни ствараоци по позиву, а на препоруку њихових професора са Академије.

37th YU PALETTE OF YOUTH

YU palette of Youth is the accompanying manifestation of the Yugoslav Youth Poetry Festival, and young artists participate in it upon invitation, and upon recommendation of their professors at the Academy of Arts.

37. YU PALETA MLADIH

Vrbas, мај 2004.

Centar za kulturu Vrbas
21460 Vrbas, M. Tita 87
Tel. (021) 707 566, 705-495
Fax. (021) 707 616, 704 724
E-mail. DK VRBAS@ EUNET YU
Kontakt: Đorđo Sladoje, sekretar
Osnovano: 1968.





8. СТРУЧНА КОНФЕРЕНЦИЈА РЕГИОНАЛНО-УНИВЕРЗАЛНО

Панчево, 30. маја 2004.

Галерија савремене уметности Центра
за културу Панчево
26000 Панчево, Трг Краља Петра I, 8
Тел. (013) 45 088
E-mail: panart@panet.co.yu
www. http://Galleri.Pancevo.com.
Контакт: Светлана Младенов, директор
Основано: 1997.

На интернационалном стручном скупу „Регионално-универзално“ ове године учествоваће 15 стручњака (историчари уметности, ликовни критичари, теоретичари уметности, филозофи, социолози, економисти, правници, историчари...) из разних крајева света. Основна тема овогодишње конференције је „Вредности“. Пројекат данас разматра једно од кључних питања уметности: глобално, локално, регионално, универзално... Циљ Конференције је приближавање културних матрица (националних, традиционалних, историјских, географских...) у глобалну културну сцену и њихова улога у стварању нових духовних вредности у оквирима светске ликовне сцене.

8th EXPERT CONFERENCE "REGIONAL-UNIVERSAL"

15 experts (art historians, art critics, art theorists, philosophers, sociologists, economists, jurists, historians...) from all around the world are participating in this year's International Expert Gathering. The main topic of this year's conference is "Values". The project takes into consideration one of the key questions of art: global, local, regional, universal, etc. The goal of the Conference is bringing cultural matrices (national, traditional, historical, geographical...) closer to the global cultural scene, and their role in creating new spiritual values within boundaries of the world art scene.

8. STRUČNA KONFERENCIJA REGIONALNO-UNIVERZALNO

Pančevo, 30. maja 2004.

Galerija savremene umetnosti Centra
za kulturu Pančevo
26000 Pančevo, Trg Kralja Petra I, 8
Tel. (013) 45 088
E-mail: panart@panet.co.yu
www. http://Galleri.Pancevo.com.
Kontakt: Svetlana Mladenov, direktor
Osnovano: 1997.



5. THE IWANO PROJECT

Нови Сад, мај 2004.

Александар Педовић,
Новосадски отворени универзитет
и УПИДИВ
Нови Сад, Радничка 51
Тел. 063 458 687
E-mail: cbeer@eunet.yu
www. iwano.org.yu
Контакт: Александар Педовић
Основано: 2000.

У галерији Музеја Војводине, Дунавска бр. 37, биће изложени радови академских сликара из десетак земаља, региона од Словеније до Бугарске и од Чешке до Македоније. Академски сликари раде у Ликовној колонији у Чортановцима или своје радове доносе директно на изложбу. Радови се раде у свим техникама на ручно рађеном јапанском папиру. Изложба радова бива приређена у Београду а жеља аутора Пројекта је да она буде виђена и у Љубљани, Софији, Скопљу...

5th IWANO PROJECT

Works of painters from about ten countries of the region, from Slovenia to Bulgaria, and from Czech Republic to Macedonia, will be exhibited in the Gallery of the Museum of Vojvodina in Dunavska Street. Painters either work in the Fine Art Colony in Čortanovci, or they bring their works directly to the exhibition. Artworks are produced in all techniques on handmade Japanese paper. The exhibition of artworks is also organized in Belgrade, and a wish of the author of this project is for the works to be seen in Ljubljana, Sofia, Skopje...

5. THE IWANO PROJECT

Novi Sad, maj 2004.

Aleksandar Pedović,
Novosadski otvoreni univerzitet
i UPIDIV
Novi Sad, Radnička 51
Tel. 063 458 687
E-mail: cbeer@eunet.yu
www. iwano.org.yu
Kontakt: Aleksandar Pedović
Osnovano: 2000.



11. BIJENALE VIZUELNIH UMETNOSTI „VREDNOSTI“

Панчево, 29. мај–15. јул 2004.

Тел: (013) 345 950, 345 433

Факс: (013) 345 433

Галерија савремене уметности Панчево, Мала галерија, Галерија „Двориште“, алтернативни простори и слободни градски простори

Центар за културу,
Војводе Живојина Мишића 4,
13000 Панчево

Контакт: Светлана Младенов, директор

E-mail: panart@panet.co.yu

Web-site: www.gallery.pancevo.com

Основано: 1981.

Бијенале има двадесетогодишњу традицију. Почело је као изложба југословенске скулптуре, да би се временом трансформисало у међународну изложбу визуелних уметности, али са посебном пажњом на дијалогу са простором. Обухваћени су различити медији визуелних уметности (инсталације, објекти, фотографије, видео, дигитал арт, просторне интервенције...). Изложба се реализује у неколико галеријских и алтернативних простора, као и у слободним градским просторима.



VISUAL ARTS BIENNALE "VREDNOSTI" (VALUES)

Biennale has a twenty-year long tradition. It started as an exhibition of Yugoslav sculpture to be, in time, transformed into an international exhibition of visual arts with a special attention to dialogue space. Different media of visual arts (installations, objects, photographs, video, digital arts, spatial interventions...) have been included. The exhibition is being realized at several gallery and alternative rooms, as well as in the open area of the cities.



9. APATINSKI VAJARSKI SUSRET „MEANDER“

АПАТИН, 15–30. јуна 2004.

Културни центар Апатин и Галерија Меандер

25260 Апатин, П. Шандора 4

Тел. (025) 773-923

Факс: 772-040

Web sajt: www.yu/apatin/meander.htm

Контакт: Радмила Савчић

Основано: 1994.

Сусрети се одржавају сваке године у другој половини јуна, међународног су карактера и окупљају 4–5 домаћих и иностраних вајара, који своје скулптуре остављају организатору.

9th APATIN SCULPTURAL MEETING "MEANDER"

The meetings are held every year in the second half of June, are of international character, and gather 4–5 sculptors from home and abroad who leave their sculptures to the organizer.

9. APATINSKI VAJARSKI SUSRET „MEANDER“

APATIN, 15–30. јуна 2004.

Културни центар Апатин и Галерија Меандер

25260 Апатин, П. Шандора 4

Тел. (025) 773-923

Факс: 772-040

Web sajt: www.yu/apatin/meander.htm

Контакт: Радмила Савчић

Основано: 1994.





**3. ЕКОЛОШКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
РЕЦИКЛАЖНЕ УМЕТНОСТИ
„СВЕТИОНИК“
БЕГЕЧ, 26. 6–3. 7. 2004.**

Културни центар
21411 Бегеч, Краља Петра I 1
Тел. (021) 371 119, 063-8097-556
Контакт: Биљана Васић
Основано: 2002.

Колонија окупља истакнуте ликовне ствараоце из Србије. Пред уметнике, колонија поставља нека питања савремене цивилизације, однос виртуелног и стварног, уметност новог доба, нове идеје и изразе. Тема је рециклажна уметност. Циљ је да се кроз дијалоге, излагања, пројекције и ликовне креације освоје нови простори, који ће својим ангажманом допринети критичком, прагматичном и креативном обликовању уметности овог доба.

**3rd ECOLOGICAL FINE ART COLONY OF
RECYCLED ART "SVETIONIK" ("LIGHTHOUSE")**

The colony gathers eminent painters from Serbia. It faces the artists with questions of modern civilization, the relation of virtual and real, the art of new age, new ideas and means of expression. The subject is recycled art. The goal is to broaden horizons through dialogues, exhibitions, video presentations and fine art creations, and to contribute to the critical, pragmatic and creative formation of the new age art.

**3. ЕКОЛОШКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА
РЕЦИКЛАЖНЕ УМЕТНОСТИ
„СВЕТИОНИК“
БЕГЕЧ, 26. 6–3. 7. 2004.**

Kulturni centar
21411 Begeč, Kralja Petra I 1
Tel. (021) 371 119, 063-8097-556
Kontakt: Biljana Vasić
Osnovano: 2002.



5. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „ЕДУКА-ТУРС“

Сивац–Мали Стапар, јуна 2004.

Едука-турс
21000 Нови Сад, В. Мишића 17
Тел/факс: (021) 557 330
Тел. 063 81 49 342
E-mail: educa@eunet.yu
Контакт: Миленко Буиша
Основано: 2000.

Колонија је летњи ликовни камп на Малом Стапару, на отвореном простору. Окупља и до 20-ак академских сликара и вајара, али пружа шансу и младим недовољно афирмисаним ствараоцима. Аутори радове поклањају организатору и до сада у уметничком фонду колоније има 100-ак радова.

5th FINE ART COLONY "EDUKA-TURS"

The colony is a summer fine art camp on Mali Stapar, outdoors. It gathers up to 20 painters and sculptors, but it also gives a chance to young and not established artists. Authors give their works to the organizer, and now there are about 100 artworks in the colony's art depot.

5. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „ЕДУКА-ТУРС“

Sivac–Mali Stapar, juna 2004.

Educa-turs
21000 Novi Sad, V. Mišića 17
Tel/fax: (021) 557 330
Tel. 063 81 49 342
E-mail: educa@eunet.yu
Kontakt: Milenko Buiša
Osnovano: 2000.





6. ИНТЕРНАЦИОНАЛНО БИЈЕНАЛЕ МЛАДИХ

Вршац, 26. 6–30. 7. 2004.

Центар за савремену културу Конкордија
26300 Вршац, Ж. Зрењанина 20
Тел/факс: (013) 818 869
Тел. (013) 816 575, 823 251
E-mail: grozd@hemo.net
www.yartbiennial.vrsac.com
Контакт: Нада Грозданић
Основано: 1999.

Бијенале младих је манифестација савремене уметности младих од интернационалног значаја, која сваке друге године промовише савремену уметност младих уметника наше земље, земаља Балкана и средње Европе. До сада је на Бијеналу наступило преко 400 уметника из наше земље и иностранства.

6th INTERNATIONAL BIENNALE OF YOUTH

The Biennale of Youth is a modern art manifestation of youth with international importance, and every other year it promotes modern art by young artists from our country, countries of the Balkan and Mid-European region. So far, over 400 artists from home and abroad have participated in the Biennale.

6. INTERNACIONALNO BIJENALE MLADIH

Vršac, 26. 6–30. 7. 2004.

Centar za savremenu kulturu Konkordija
26300 Vršac, Ž. Zrenjanina 20
Tel/fax: (013) 818 869
Tel. (013) 816 575, 823 251
E-mail: grozd@hemo.net
www.yartbiennial.vrsac.com
Kontakt: Nada Grozdanić
Osnovano: 1999.



36. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „ДЕЛИБЛАТСКИ ПЕСАК“,

Панчево, 21–30. 7. 2004.

Културно-просветна заједница Панчево,
Светог Саве 10
26000 Панчево
Тел: (013) 311 310
Факс: (013) 331 337
Контакт: Петар Павлов, председник КПЗ
Основано: 1969.

Једна од најзначајнијих и најстаријих манифестација овог типа у Војводини. Међународног је карактера и сваке године окупља до 25 ликовних стваралаца. Колонија данас располаже збирком од око 800 радова.

36th FINE ART COLONY “DELIBLATSKI PESAK” (“DELIBLATO SAND”)

One of the most important and oldest manifestations of this kind in Vojvodina. It is of international character and gathers up to 25 painters every year. The colony presently has a collection of about 800 works.

36. LIKOVNA KOLONIJA „DELIBLATSKI PESAK“,

Pančevo, 21–30. 7. 2004.

Kulturno-prosvetna zajednica Pančevo,
Svetog Save 10
26000 Pančevo
Tel: (013) 311 310
Fax: (013) 331 337
Kontakt: Petar Pavlov, predsednik KPZ
Osnovano: 1969.





ТЕРА – ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ СИМПОЗИЈУМ СКУЛПТУРЕ

Кикинда, јул 2004.

Галерија „ТЕРА“,
Трг Српских Добровољца 25,
23300 Кикинда
Тел/факс: (0230) 26508
E-mail: terra@vkjetnet.co.yu
Контакт: Слободан Којић, директор
Основано: 1982.

Сваке године од 1982. од 1. до 31. јула, на позив Уметничког савета и директора Тере, долази шест до осам вајара из земље и света на Интернационални симпозијум скулптуре. За 21 годину учествовало је више од 400 најеминентнијих уметника из земље и иностранства.

ТЕРА – INTERNATIONAL SYMPOSIUM OF SCULPTURE

Every year since 1982, from 1st till 31st July, upon the invitation of the Art Council and the Director of Tera, six to eight domestic and foreign sculptors come to the International Symposium of Sculpture. More than 400 most eminent domestic and foreign artists participated in the Symposium since 1982.



ТЕРА – INTERNACIONALNI SIMPOZIЈUM SKULPTURE

Kikinda, јul 2004.

Galерија „ТЕРА“,
Trg Srpskih Dobrovolјaca 25,
23300 Kikinda
Tel/faks: (0230) 26508
E-mail: terra@vkjetnet.co.yu
Osnovano: 1982.



52. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА СЕНТА

Сента, 19–24. јула 2004.

Културно-образовни центар „Турзо Лажош“
24400 Сента, Поштанска 18
Тел: (024) 812 526
Факс: (024) 812 511
E-mail: admin@turzol.org.yu
Контакт: Атила Пејин
Основано: 1952.

Колонија у Сенти спада у једне од најстаријих у земљи. Међународног је карактера. Сваке године колонија окупља 10-ак академских сликара, ове године графичара, који своје радове остављају организатору. У уметничком фондусу данас се налази близу 500 радова.

52. ZENTAI MUVÉSZTELEP

A zentai művésztelep hazánk egyik legrégebbi ilyen intézménye. Nemzetközi jellegű. Évente tíz-egynéhány festőművészt lát vendégül, az idén a grafikusokön van a sor. A művésztelep vendégei a szervezőnek hagyják alkotásaikat. A műgyűjtemény ma már mintegy 500 alkotásból áll.

52nd ART COLONY SENTA

The colony in Senta is one of the oldest in the country. It is of international character. Every year the Colony gathers about 10 painters, this year graphic artists too, who leave their works to the organizer. Today there are nearly 500 works in the art depot.

52. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА СЕНТА

Senta, 19–24. јula 2004.

Kulturno-obrazovni centar „Turzo Lajoš“
24400 Senta, Poštanska 18
Tel. (024) 812 526
Fax. (024) 812 511
E-mail: admin@turzol.org.yu
Kontakt: Atila Pejín
Osnovano: 1952.



19. КОЛОНИЈА НАИВЕ У ТЕХНИЦИ СЛАМЕ

Таванкут, јул 2004.

Хрватско просвјетно друштво
„Матија Губец“
24214 Таванкут, Марка Орешковића 7
Тел. (024) 767 177, 767 528, 22 861
Факс: (024) 767 048
E-mail: mgubec@eunet.yu
Контакт: Бранко Хорват,
Јозефа Скендеровић
Основано: 1986.

Сваке године у Таванкуту 30–40, углавном жена, окупља се на колонији и ради у овој особеној техници сламе. Радове ауторке поклањају организатору. У уметничком фондусу данас се налази преко 250 радова. Друштво организује изложбу у Таванкуту, али прву праву промоцију радови имају на „Дужијанци“, у Суботици, да би потом биле приређене изложбе и у околним земљама (10–20 изложби).

19. KOLONIJA NAIVE U TEHNICI SLAME

Svake godine u Tavankutu 30–40, većma žena, okuplja se na koloniji i radi u ovoj osobitoj tehnici slame. Radove autorice poklanjaju organizatoru. U umjetničkome fondusu danas se nalazi preko 250 radova. Društvo organizira izložbu u Tavankutu, ali pravu promociju radovi imaju na "Dužijanci" u Subotici, da bi nakon toga bile priređene izložbe i u susjednim zemljama.

19th COLONY OF NAIVE ART IN STRAW TECHNIQUE

Every year 30–40 mainly women gather in the colony in Tavankut and work in the unique technique of straw. The authors give their works to the organizer. Today there are over 250 works in the colony's art depot. The Croatian Educational Society organizes an exhibition in Tavankut, but the first real promotion of artworks is on "Dužijanca" in Subotica, and after that exhibitions are also organized in other countries (10–20 exhibitions).

19. KOLONIJA NAIVE U TEHNICI SLAME

Tavankut, jul 2004.

Hrvatsko prosvjetno društvo
„Matija Gubec“
24214 Tavankut, Marka Oreškovića 7
Tel. (024) 767 177, 767 528, 22 861
Fax. (024) 767 048
E-mail: mgubec@eunet.yu
Kontakt: Branko Horvat,
Jozefa Skenderović
Osnovano: 1986.



9. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „НА ПУТЕВИМА САВЕ ШУМАНОВИЋА“

ШИД, августа 2004.

Културно образовни центар
22240 Шид, Карађорђева 42
Тел. (022) 712 527
Тел/факс: (022) 712 496
Контакт: Мевлудин Хаџиомеровић и
Светислав Ненадовић
Основано: 1996.

Колонија је основана поводом обележавања 100-годишњице смрти Саве Шумановића с циљем да окупи истакнуте академске сликаре са простора Србије и Црне Горе, који сликају пејзаж и на тај начин настављају Шумановићево основно тематско ликовно опредељење. До сада Галерија „На путевима Саве Шумановића“ је на овај начин прикупила 167 радова.

9th FINE ART COLONY "NA PUTEVIMA SAVE ŠUMANOVIĆA" ("ON THE PATHS OF SAVA ŠUMANOVIĆ")

The colony was established on the occasion of one hundred years since Sava Šumanović's death, with the goal of gathering eminent painters from Serbia and Montenegro who paint landscapes, and in that continue Šumanović's basic thematic choice. So far, the gallery "Na putevima Save Šumanovića" has collected 167 works this way.

9. LIKOVNA KOLONIJA „NA PUTEVIMA SAVE ŠUMANOVIĆA“

ŠID, avgusta 2004.

Kulturno obrazovni centar
22240 Šid, Karadorđeva 42
Tel. (022) 712 527
Tel/fax: (022) 712 496
Kontakt: Mevludin Hadžiomerović i
Svetislav Nenadović
Osnovano: 1996.





8. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „НОВАК РАДОНИЋ“

Ада, август 2004.

Библиотека „Сарваш Габор“
24430 Ада, Трг ослобођења 3/а
Тел/факс: (024) 851 615
E-mail: gszarvas@adenet.co.yu
Контакт: Барна Валерија
Основано: 70-их година 20. века

Колонија је основана у знак сећања на нашег истакнутог сликара Новака Радонића. Окупља сликаре из Србије и Мађарске (10–12), који су до сада библиотеци оставили 50-ак радова.

8. NOVAK RADONIĆ MŰVÉSZTELEP

A művésztelep a kiemelkedő festőnkre, Novaka Radonića való emlékezés jegyében jött létre. A Szerbiából és Magyarországról jövő művészek (10–12) eddig mintegy 50 művet hagytak a könyvtárra.

8th FINE ART COLONY "NOVAK RADONIĆ"

The colony was founded in memory of our eminent painter Novak Radonić. It gathers painters from Serbia and Hungary (10–12), who have left around 50 works to the Library "Sarvas Gabor" so far.

8. LIKOVNA KOLONIJA „NOVAK RADONIĆ“

Ада, август 2004.

Библиотека „Sarvas Gabor“
24430 Ada, Trg oslobođenja 3/a
Tel/fax: (024) 851 615
E-mail: gszarvas@adenet.co.yu
Kontakt: Barna Valerija
Osnovano: 70-ih godina 20. veka



8. ЛИКОВНА КОЛОНИЈА ТИСКЕ АКАДЕМИЈЕ АКВАРЕЛА

Нови Бечеј, август–септембар 2004.

Дом културе
23272 Нови Бечеј, Тиски кеј б.б.
Тел: (023) 771 330
Факс: (023) 772 222 (услужни)
E-mail: rdjvz@ptt.yu
Контакт: Илиа Ласло
Основано: 1997.

Колонија окупља 10-ак академских сликара из Србије и Црне Горе, искључиво акварелисте, који су до сада организатору оставили 40-ак радова.

8. TISZAI AKVARELLAKADÉMIA MŰVÉSZTELEP

A művésztelep tíz-egynéhány szerbiai és montenegrói festőművész ölel fel, kizárólag akvarellfestőket, akik eddig mintegy 40 művet ajándékoztak a szervezőnek.

8th FINE ART COLONY OF THE TISZA WATERCOLOURS ACADEMY

The colony gathers about 10 painters from Serbia and Montenegro, watercolourists exclusively, who have left about 40 works to the organizer so far.





2. ЛИКОВНО-ТЕКСТИЛНА РАДИОНИЦА „КОНОПЉА“

Кулпин, августа 2004.

Удружење ликовних уметника Војводине
Пољопривредни музеј Кулпин
21472 Кулпин, Трг ослобођења 7
Тел: (021) 786-009, 063 55 84 96
E-mail: poljmuz@eunet.yu
Контакт: Татјана Митић
Основано: 2003.

Радионица ангажује 10–15 сликара, примењених уметника који на тему – конопља током августа месеца стварају у Кулпину. Организатор је прошле године приредио неколико изложби у Новом Саду.

2. VÝTVARNO-TEXTILNÁ DIELNA KOŇOPA

Dielňa angažuje 10–15 maliarov, užitkových umelcov, ktorí na tému konopy počas augusta tvoria v Kulpíne. Organizátor vlani usporiadal zopár výstav v Novom Sade.

2nd FINE ART – TEXTILE WORKSHOP "HEMP"

The workshop involves 10–15 painters, applied artists who create works on the theme of hemp throughout August in Kulpin. Last year the organizer organized a few exhibitions in Novi Sad.

2. LIKOVNO-TEKSTILNA RADIONICA „KONOPĽA“

Kulpin, avgusta 2004.

Udruženje likovnih umetnika Vojvodine
Poljoprivredni muzej Kulpin
21472 Kulpin, Trg oslobođenja 7
Tel: (021) 786-009, 063 55 84 96
E-mail: poljmuz@eunet.yu
Kontakt: Tatjana Mitić
Osnovano: 2003.



7. МЕЂУНАРОДНИ ФЕСТИВАЛ МУЛТИМЕДИЈАЛНЕ УМЕТНОСТИ – ИМАФ

Оџаци, 6–8. августа, 2004.

Студио за мултимедијалну уметност
25250 Оџаци, С. Марковића 41
Тел: (025) 743 634
E-mail: mangallery@ptt.yu
www.imaf.150m.com.
Контакт: Ненад Богдановић
Основано: 1998.

Фестивал сваке године окупља 10-ак уметника, који демонстрирају перформансе, инсталације кроз мултимедијални приступ, а потом током августа и септембра у Мас галерији бива постављена изложба документационог, видео, ДВД, Веб сајт материјала и осталих видова мултимедијалне уметности. Ове године учествоваће уметници из: Северне Ирске, Велике Британије, Италије, Израела и Аустрије.

7th INTERNATIONAL FESTIVAL OF MULTIMEDIA ART – IMAF

Every year the festival gathers about 10 artists, who have performance acts, installations through the multimedia approach, and then, during August and September the exhibition of documentary, video, DVD, web site material and other forms of multimedia art is organized in the Mas Gallery. Artists from Northern Ireland, Great Britain, Italy, Israel and Austria are participating this year.

7. MEĐUNARODNI FESTIVAL MULTIMEDIJALNE UMETNOSTI – IMAF

Odžaci, 6–8. avgusta, 2004.

Studio za multimedijalnu umetnost
25250 Odžaci, S. Markovića 41
Tel. (025) 743 634
E-mail: mangallery@ptt.yu
www.imaf.150m.com.
Kontakt: Nenad Bogdanović
Osnovano: 1998.





ИНТЕРНАЦИОНАЛНА УМЕТНИЧКА РАДИОНИЦА „СТАКЛО“

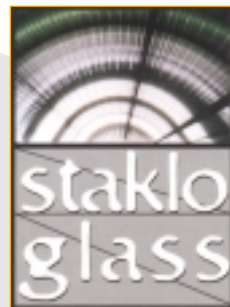
Панчево, август–септембар 2004.

Центар за културу,
Војводе Живојина Мишића 4,
13000 Панчево
Индустрија стакла Панчево
Тел: (013) 345 950 , 345 433
Факс: (013) 345 433
Контакт: Светлана Младенов, директор
E-mail: panart@panet.co.yu
Web-site: www.gallery.pancevo.com
Основано: 2000.

Амбиција Галерије савремене уметности Панчево била је да оснивањем радионице „Стакло“ представи нове уметничке акције и да буде продуцент нове уметничке праксе засноване на експериментисању са новим материјалима. Директан уплив Галерије у процес стварања и креативни рад аутора обезбедио је настанак богатог уметничког материјала, односно формирање специфичне међународне збирке радова насталих у годишњим сазивима.

INTERNATIONAL ART WORKSHOP "STAKLO" ("GLASS")

By founding the workshop "Staklo", the ambition of the Gallery of Contemporary Art in Pančevo was to present new art activities and to be a producer of new art practice based on experiments with new materials. Direct influence of the Gallery on the process of creation and creative work of authors provided the beginning of rich artistic material, i.e. the formation of a specific international collection of works created in annual convocations.



INTERNACIONALNA UMETNIČKA RADIONICA „STAKLO“

Pančevo, avgust–septembar 2004.

Центар за културу,
Војводе Живојина Мишића 4,
13000 Панчево
Индустрија стакла Панчево
Тел: (013) 345 950 , 345 433
Факс: (013) 345 433
Контакт: Светлана Младенов, директор
E-mail: panart@panet.co.yu
Web-site: www.gallery.pancevo.com
Основано: 2000.



СПИКАРСКА КОЛОНИЈА „СУСРЕТИ АКВАРЕЛИСТА“ И КОЛОНИЈА „СПИКАРСКИ САЗИВ“

Ечка, септембар 2004.

Савремена галерија, Трг слободе 7,
23000 Зрењанин
Тел: (023) 561 775
Факс: (023) 62 566
Контакт: Сунчица Ламбић,
историčар уметности
E-mail: galerija@mgnet.co.yu
Web site: www.galerija.co.yu
Основано: 1956.

У колонију се позивају најпознатији уметници-акварелисти и сликари – чијим се радом и делима обогаћује фонд галерије. До сада је у колонији учествовало више од хиљаду уметника из земље и света.

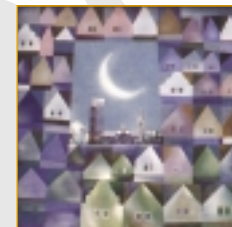
PAINTING COLONY "MEETINGS OF WATERCOLOURISTS" AND A COLONY "PAINTERS' SESSION"

The most famous artists are invited to the colony – watercolourists and painters – whose works enrich the gallery's resources. So far, more than 1000 artists from the country and abroad participated in the colony.

SLIKARSKA KOLONIJA „SUSRETI AKVARELISTA“ I KOLONIJA „SLIKARSKI SAZIV“

Ečka, septembar 2004.

Savremena galerija, Trg slobode 7,
23000 Zrenjanin
Tel: (023) 561 775
Faks: (023) 62 566
Kontakt: Sunčica Lambić,
istoričar umetnosti
E-mail: galerija@mgnet.co.yu
Web site: www.galerija.co.yu
Osnovano: 1956.





4. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА „ЛАЗАР ВОЗАРЕВИЋ“

Сремска Митровица, септембар 2004.

Галерија „Лазар Возаревић“,
Градски парк 4
22000 Сремска Митровица
Тел: (022) 221-492, 063 510 610
Контакт: Драган Мартиновић, директор
Основано: 1997.

Уметничку колонију организује Галерија „Лазар Возаревић“, која располаже са 65 дела Возаревића и која чине сталну поставку. Осим колоније, галерија организује : Сремски салон и Војвођански салон.

4th ART COLONY “LAZAR VOZAREVIĆ”

The art colony is organized by the “Lazar Vozarević” Gallery, which owns 65 artworks by Vozarević that make the permanent exhibition. Apart from the colony, the gallery organizes: Srem salon and Vojvodinian salon.

4. UMETNIČKA KOLONIJA „LAZAR VOZAREVIĆ“

Sremska Mitrovica, septembar 2004.

Galerija „Lazar Vozarević“,
Gradski park 4
22000 Sremska Mitrovica
Tel: (022) 221-492, 063 510 610
Kontakt: Dragan Martinović, direktor
Osnovano: 1997.



33. ИНТЕРНАЦИОНАЛНА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА „БОРКОВАЦ“

Рума, септембар 2004.

Завичајни музеј Рума,
22400 Рума, Главна 182
Тел. (022) 424-888
E-mail: zavmuzejruma@ptt.yu
Контакт: Горан Совиљ, директор
Основано: 1968.

Ликовна колонија Борковац сваке године окупља од 10–12 академских сликара, графичара, керамичара, примењених уметника, који своје радове остављају Завичајном музеју Руме.

33rd INTERNATIONAL FINE ART COLONY BORKOVAC

Every year the Fine Art Colony Borkovac gathers 10–12 painters, graphic artists, ceramists and applied artists who leave their works to the Ruma Hometown Museum.

33. INTERNACIONALNA LIKOVNA KOLONIJA „BORKOVAC“

Ruma, septembar 2004.

Zavičajni muzej Ruma,
22400 Ruma, Glavna 182
Tel. (022) 424-888
E-mail: zavmuzejruma@ptt.yu
Kontakt: Goran Sovilj, direktor
Osnovano: 1968.



**42. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА „ЕЧКА“****Ечка, септембар 2004.**

Савремена галерија уметничке колоније „Ечка“
23000 Зрењанин, Суботићева 1
Тел: (023) 62 566, 561 755
E-mail: galerija@mgnet.com.yu
http: //www.galerija.co.yu
Контакт: Радован Живанкић, директор
Основано: 1962.

Поред основне излагачке делатности, Галерија која поседује један од најбогатијих уметничких фондова у земљи (око 2500 радова), организује Уметничку колонију, једну од најзначајнијих на нашим просторима, као и Бијенале акварела Србије и Црне Горе. Ове године одржаће се 25. Сазив акварелиста СЦГ и Сазив „Слика 2004“.

42nd ART COLONY "ЕЧКА"

Besides its primary function as an exhibition space, the Gallery, which has one of the richest art funds in the country (with about 2500 works), organizes the Art Colony, one of the most important colonies in our country, as well as the Serbia and Montenegro Watercolours Biennale. This year 25th Serbia and Montenegro Watercolourist Convocation and The Convocation "Painting 2004" will be held.

42. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА „ЕЧКА“**Ечка, септембар 2004.**

Savremena galerija umetničke kolonije „Ečka“
23000 Zrenjanin, Subotičeva 1
Tel. (023) 62 566, 561 755
E-mail: galerija@mgnet.com.yu
http: //www.galerija.co.yu
Kontakt: Radovan Živankić, direktor
Osnovano: 1962.

**ИНТЕРНАЦИОНАЛНИ ФЕСТИВАЛ АУТОРСКОГ СТРИПА ГРРР!!!****Панчево, октобар 2004.**

Тел: (013) 345 950, 345 433
Факс: (013) 345 433
Галерија савремене уметности Панчево,
Мала галерија, Галерија Двориште,
АРТ клуб Центра,
Алтернативни градски простори
Центар за културу,
Војводе Живојина Мишића 4,
13000 Панчево
Контакт: Светлана Младенов, директор
E-mail: panart@panet.co.yu
Web-site: www.gallery.pancevo.com
Основано: 2002.

Циљ фестивала је да подржи ауторски приступ стрипу и илустрацији у Србији и Црној Гори. Размена идеја током директног сусрета између домаћих и иностраних аутора, као и изложбе, пројекције и панел дискусије, заправо су начин да се анимирају публика и креатори (цртачи, издавачи, теоретичари) ауторског стрипа. Један од циљева је да се овај програм представи и изведе у граду средње величине, и тиме не само привуче публика из већих центара, већ и допринесе деметрополизацији.

INTERNATIONAL FESTIVAL OF AUTHOR COMIC STRIP GRRR!!!

The aim of the festival is to support author's approach to comic strip and illustration in Serbia and Montenegro, and to make that scene more accessible. The exchange of ideas during direct meetings of home and foreign authors, as well as exhibitions, projections and panel discussions is a way to animate the audience and the creators (sketchers, publishers and theoreticians) of author comic strip. One of the goals is to present the programme and show it in smaller cities, and thus not only attract the audience from bigger cities but contribute to the demetropolitanization.

INTERNACIONALNI FESTIVAL AUTORSKOG STRIPA GRRR!!!**Панчево, октобар 2004.**

Тел: (013) 345 950, 345 433
Факс: (013) 345 433
Галерија савремене уметности Панчево,
Мала галерија, Галерија Двориште,
АРТ клуб Центра,
Алтернативни градски простори
Центар за културу,
Војводе Живојина Мишића 4,
13000 Панчево
Контакт: Светлана Младенов, директор
E-mail: panart@panet.co.yu
Web-site: www.gallery.pancevo.com
Основано: 2002.





7. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА ТАПИСЕРИЈА „БОШКО ПЕТРОВИЋ“

ПЕТРОВАРАДИН, октобар 2004.

Установа за израду таписерија Атеље 61
21131 Петроварадин, Тврђава 9,
Тел/фах: (021) 431 519
E-mail: atelje61@nspoint.net
Контакт: Горанка Вукадиновић
Основано: 1998.

Установа за израду таписерија окупља сваке године истакнуте ствараоце који раде у овој техници и до сада располаже са 25–30 картона, који треба да се преточе у таписерије. Галерија таписерија располаже са преко 200 радова, који су излагани широм Европе, Северне и Јужне Америке.

7th ART COLONY OF TAPESTRIES "BOŠKO PETROVIĆ"

Every year The Institute for Tapestry Weaving gathers eminent artists working in this technique, and has 25–30 cartoons which are to become tapestries. The Gallery of Tapestries owns over 200 works, exhibited throughout Europe, North and South America.



32. ПОДУНАВСКА ЛИКОВНА КОЛОНИЈА 32. PODUNAVSKA LIKOVNA KOLONIJA

Сремски Карловци, октобар 2004.

Културни центар „Карловачка уметничка рационица“
21205 Сремски Карловци,
Трг Б. Радичевића 7/2
Тел: (021) 881 075
E-mail: krovovi@eunet.yu
Контакт: Жарко Димић
Основано: 1972.

Колонија је међународног карактера и окупља академске сликаре подунавских земаља. Уметници раде искључиво „уље на платну“. У уметничком фонду колоније налази се близу 700 радова.

32nd FINE ART COLONY OF THE DANUBE BASIN

The colony is of international character and gathers painters from the countries of the Danube Basin. The artists work in oils exclusively. There are nearly 700 works in the art depot of the colony.

Sremski Karlovci, oktobar 2004.

Kulturni centar „Karlovačka umetnička racionica“
21205 Sremski Karlovci,
Trg B. Radičevića 7/2
Tel: (021) 881 075
E-mail: krovovi@eunet.yu
Kontakt: Žarko Dimić
Osnovano: 1972





52. „КОВАЧИЧКИ ОКТОБАР“ ЛИКОВНИ САЛОН

Ковачица, октобар 2004.

Дом културе „3 октобар“
26210 Ковачица, М. Тита 46
Тел/факс: (013) 661 157
E-mail: domkulture@verat.net
Контакт: Јан Марко, директор
Основано: 1952.

Овај Ликовни салон окупља сваке године чланове Ликовне галерије, њих 19, који стварају током октобра месеца и своје радове остављају галерији, у чијем се уметничком фондусу сада налази већ 500 радова.

52 KOVAČICKÝ OKTÓBER, VÝTVARNÝ SALÓN

Tento výtvarný salón každoročne zoskupuje členov výtvarnej galérie, ktorých je 19. Počas októbra oni tvoria a svoje práce nechávajú galérii, v ktorej umeleckom fonde je toho času až 500 prác.

52nd “KOVAČIČKI OKTOBAR” (“OCTOBER IN KOVAČICA”) FINE ART SALON

Every year this Fine Art Salon gathers members of the Fine Art Gallery, about 19 of them, they paint during October, and leave their works to the gallery, in which art depot of there are 500 works already.

52. „KOVAČIČKI OKTOBAR“ LIKOVNI SALON

Kovačica, oktobar 2004.

Dom kulture „3 oktobar“
26210 Kovačica, M. Tita 46
Tel/fax: (013) 661 157
E-mail: domkulture@verat.net
Контакт: Јан Марко, директор
Osnovano: 1952.



33. НОВОСАДСКИ САЛОН

Нови Сад, октобар 2004.

Новосадски отворени универзитет
21000 Нови Сад, Радничка 20
Тел: (021) 23 559, 615 249, 29 861
E-mail: nsopenun@eunet.yu
Контакт: Лазар Симоновић
Основано: 1971.

Отворени универзитет у Новом Саду, током октобра у четири галерије града организује изложбе уметничких радова (сликари, вајари, дизајнери, примењени уметници ...), који представљају годишњи пресек рада уметника Новог Сада.

33rd NOVI SAD SALON

Throughout October, in four town galleries, Novi Sad Open University organizes exhibitions of artworks (by painters, sculptors, designers, applied artists...) that represent a yearly cross section of Novi Sad artists's work.

33. NOVOSADSKI SALON

Novi Sad, oktobar 2004.

Novosadski otvoreni univerzitet
21000 Novi Sad, Radnička 20
Tel. (021) 23 559, 615 249, 29 861
E-mail: nsopenun@eunet.yu
Контакт: Lazar Simonović
Osnovano: 1971.





51. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА – ART GALLERY

**Бачка Топола,
летња и зимска колонија**
СО Бачка Топола, Маршала Тита 60
24300 Бачка Топола
Тел: (024) 715 384, 715-382
Контакт: Адор Пал, директор
Основано: 1953.

Уметничку колонију је давне 1953. године основао Народни одбор среза Бачка Топола. Радови настали током дугог трајања ове колоније чине основни уметнички фонд Галерије.

51st ART COLONY – ART GALLERY

The art colony was established back in 1953 by the People's Committee of Bačka Topola Borough. Works created during the long duration of this colony make the basic artistic fund of the Gallery.

51. УМЕТНИЧКА КОЛОНИЈА – ART GALLERY

**Bačka Topola,
letnja i zimska kolonija**
SO Bačka Topola, Maršala Tita 60
24300 Bačka Topola
Tel: (024) 715 384, 715-382
Kontakt: Ador Pal, direktor
Osnovano: 1953.



5. СМОТРА ЛИКОВНИХ СТВАРАЛАЦА ВОЈВОДИНЕ

Нови Сад, 12. 11. 2004.
Завод за културу Војводине,
Војводе Путника 2,
21000 Нови Сад
Тел: (021) 457 525
Факс: (021) 4754 128 (148)
Контакт: Саво Мучибабић,
секретар савеза аматера
Војводине
E-mail: zkvmanifestacije@nscable.net
Основано: 2000.

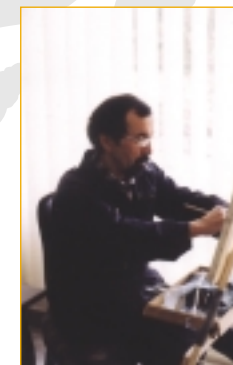
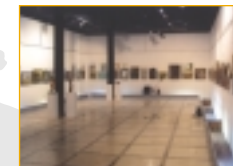
Репрезентативна изложба око 120 ликовних уметника – аматера одабраних на 6 регионалних смотри којима су претходиле општинске смотре. Смотра ангажује око 800 ликовних стваралаца најразличитијих ликовних опредељења. Стручни жири додељује прва, друга и трећа места као и специјалне награде.

5th SHOW OF VOJVODINIAN PAINTERS

This is a representative exhibition of around 120 painters – amateurs selected on 6 regional shows that were preceded by municipal shows. Around 800 painters of various styles of fine art appear at the show. The competent jury announces the first, second and third place and gives special awards and praises.

5. SMOTRA LIKOVNIH STVARALACA VOJVODINE

Novi Sad, 12. 11. 2004.
Zavod za kulturu Vojvodine,
Vojvode Putnika 2,
21000 Novi Sad
Tel: (021) 457 525
Faks: (021) 4754 128 (148)
Kontakt: Savo Mučibabić,
sekretar saveza amatera
Vojvodine
E-mail: zkvmanifestacije@nscable.net
Osnovano: 2000.





33. МЕЂУНАРОДНА ИЗЛОЖБА ФОТОГРАФИЈА „ЗЛАТНО ОКО“

Нови Сад, током 2004.

Фото-кино и видео савез Војводине и
Фото клуб „Бушач“ Нафтагас
2100 Нови Сад, Николе Пашића 34
Тел./факс: (021) 520 780
E-mail: fkvsv@eunet.yu
Контакт: Душан Живковић, Сениша Бубњевић
Основано: 1961.

Фото-кино и видео савез Војводине и
Нафтагас Нови Сад, расписују годишњи
међународни конкурс (позив) фотографије,
на теме: човек и храна, човек и нафта или
је тема слободна. На конкурс је 2003.
године учествовало 37 земаља из целог
света. Изложбе фотографије одржавају се у
галеријама Новог Сада током целе године.
Аутори по једну фотографију остављају
организатору.

33rd INTERNATIONAL PHOTOGRAPHY EXHIBITION “ZLATNO OKO” (“GOLDEN EYE”)

The Photo-Film Society of Vojvodina and
Naftagas (an oil and gas company) Novi
Sad, announce their annual international
open competition in photography, with the
following subjects: a man and food, a man
and oil or a free subject. People from 37
countries worldwide took part in 2003
competition. Photo exhibitions take place in
Novi Sad galleries throughout the year.
Authors leave the organizer a photo each.

33. MEĐUNARODNA IZLOŽBA FOTOGRAFIJA „ZLATNO OKO“

Novi Sad, tokom 2004.

Foto-kino i video savez Vojvodine i
Foto klub „Bušac“ Naftagas
2100 Novi Sad, Nikole Pašića 34
Tel./fax: (021) 520 780
E-mail: fkvsv@eunet.yu
Kontakt: Dušan Živković, Siniša Bubnjević
Osnovano: 1961.



42. ЛИКОВНИ СУСРЕТ „СУБОТИЦА“

Суботица, током 2004.

Галерија града
24000 Суботица, Лењинов парк 5
Тел./факс: (024) 553 725
E-mail: likus@tipnet.co.yu
Контакт: Олга Шрам, директор
Основано: 1962.

Ликовни сусрет смештен је у Рајхл палати
а Галерија савремене и примењене умет-
ности (сликарство, графика, скулптура,
керамика) чува око 1200 дела значајних
југословенских аутора друге половине 20.
века. Галерија приређује самосталне и
колективне изложбе, ауторске пројекте,
програме из међународне сарадње. Један
део својих програма Ликовни сусрет
организује и у другим градовима у земљи и
иностраниству.

42. KÉPZŐMŰVÉSZETI TALÁLKOZÁSOK, SZABADKA

A Képzőművészeti Találkozásoknak a Reichl-
palota ad otthont, a Modern Művészeti és
Iparművészeti Képtár pedig a 20. század
második feléből mintegy 1200, jelentős
jugoszláv művészekről kapott alkotást
(festményt, grafikát, szobrot, kerámiát) őriz.
A képtár önálló és kollektív tárlatokat, szerzői
projektumokat, nemzetközi együttműködési
programokat szervez. A Képzőművészeti
Találkozások más bel- és külföldi városokban
is szervez programokat.

42nd FINE ART MEETING “SUBOTICA”

The Fine Art Meeting is placed in Rihle
palace, and the Gallery of Modern and
Applied Art (painting, graphic art, sculpture,
ceramics) keeps about 1200 works of
important Yugoslav authors from the second
part of the twentieth century. The gallery
organizes independent and group shows,
authorial projects, international collaboration
programmes. The Fine Art Meeting also
organizes one part of its programme in other
towns home and abroad.

